

aide-mémoire

Il existe plusieurs façons de traduire les subordinées en **QUE**

Ne pas confondre :

- a - *Je ne veux pas qu'il s'en aille* : **I don't want him to go**
 b - *Je ne pense pas qu'il ait raison* : **I don't think (that) he's right**

a - La proposition infinitive**I don't want him to go**

Le 2^o verbe est à l'infinitif. Le 2^o sujet est à la forme du complément :

me-you-him-her-it-us-you-them

Seulement quelques verbes acceptent la proposition infinitive:

to ask - to expect - to order - to tell - to prefer - to want

He asked her to do it at once : *Il lui a demandé de le faire tout de suite*

La négation se place avant l'infinitif :

He's asked me not to tell anyone : *Il m'a demandé de ne le dire à personne*

b - Les subordinées en THAT**I don't think (that) he's right**

On trouve les subordinées en **THAT** après:

- les verbes exprimant un savoir ou une opinion :

to believe - to know - to suppose - to think

They know that it's too late: *Ils savent que c'est trop tard*

- les verbes servant à rapporter des paroles: **to say - to tell**

ATTENTION :

TO TELL a deux sens :

- *dire à quelqu'un de faire quelque chose* au sens de *ordonner* : la proposition infinitive est obligatoire

He told me to go : *Il m'a dit (ordonné) de partir*

- *dire que* au sens de *informer* : subordinée en **THAT**

He told me that it was too late : *Il m'a dit (informé) qu'il était trop tard*

"DIRE QUE" : SAY ou TELL ? : La proposition en **THAT** suit immédiatement **SAY**, alors qu'avec **TELL** il y a obligatoirement un complément (on indique la personne à qui on parle)

He said that it was too late : *Il a dit qu'il était trop tard*